1. И сказал Господь Моисею, говоря:
УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:
KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

2. объяви сынам Израилевым и скажи им: когда вы войдете в землю вашего жительства, которую Я даю вам,
УПО: Промовляй до Ізраїлевих синів і скажеш їм: Коли ви ввійдете до Краю ваших осель, що Я даю вам,
KJV: Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,

3. и будете приносить жертву Господу, всесожжение, или жертву заколаемую, от волов и овец, во исполнение обета, или по усердию, или в праздники ваши, дабы сделать приятное благоухание Господу, --
УПО: і принесете огняну жертву для Господа, цілопалення, або криваву жертву на сповнення обітниці, або в дарі, або в означених часах при спорядженні любих пахощів для Господа з худоби великої або з худоби дрібної,
KJV: And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savor unto the LORD, of the herd or of the flock:

4. тогда приносящий жертву свою Господу должен принести в приношение от хлеба десятую часть [ефы] пшеничной муки, смешанной с четвертою частью гина елея;
УПО: то той, хто приносить, принесе свою жертву для Господа, хлібну жертву, десяту частину ефи пшеничної муки, мішаної в чверті гіна оливи,
KJV: Then shall he that offereth his offering unto the LORD bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of oil.

5. и вина для возлияния приноси четвертую часть гина при всесожжении, или при заколаемой жертве, на каждого агнца.
УПО: і вина для литої жертви принесеш чверть гіна на цілопалення або для жертви для кожного ягняти.
KJV: And the fourth part of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

6. А принося овна, приноси в приношение хлебное две десятых части [ефы] пшеничной муки, смешанной с третьею частью гина елея;
УПО: Або для барана принесеш хлібну жертву, дві десятих частини ефи пшеничної муки, мішаної в оливі третьої частини гіна.
KJV: Or for a ram, thou shalt prepare for a meat offering two tenth deals of flour mingled with the third part of an hin of oil.

7. и вина для возлияния приноси третью часть гина в приятное благоухание Господу.
УПО: І вина для литої жертви третю частину гіна, принесеш пахощі любі для Господа.
KJV: And for a drink offering thou shalt offer the third part of an hin of wine, for a sweet savor unto the LORD.

8. Если молодого вола приносишь во всесожжение или жертву заколаемую, во исполнение обета или в мирную жертву Господу,
УПО: А коли принесеш молодого бичка як цілопалення, або як жертву на сповнення обітниці, або як мирну жертву для Господа,
KJV: And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto the LORD:

9. то вместе с волом должно принести приношения хлебного три десятых части [ефы] пшеничной муки, смешанной с половиною гина елея;
УПО: то принесеш молодого бичка і хлібну жертву, три десяті частини ефи пшеничної муки, мішаної в оливі половини гіна.
KJV: Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth deals of flour mingled with half an hin of oil.

10. и вина для возлияния приноси полгина в жертву, в приятное благоухание Господу.
УПО: І принесеш на литу жертву пів гіна вина, жертва огняна, пахощі любі для Господа.
KJV: And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD.

11. Так делай при каждом приношении вола и овна и агнца из овец, или коз;
УПО: Так буде робитися для одного вола, або для одного барана, або для ягняти з-поміж овець, або з-поміж кіз.
KJV: Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

12. по числу [жертв], которые вы приносите, так делайте при каждой, по числу их.
УПО: За числом жертов, що принесете, так зробите для кожної, за числом їх.
KJV: According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number.

13. Всякий туземец так должен делать это, принося жертву в приятное благоухание Господу;
УПО: Кожен тубілець так принесе це, щоб принести огняну жертву, пахощі любі для Господа.
KJV: All that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD.

14. и если будет между вами жить пришелец, или кто бы ни был среди вас в роды ваши, и принесет жертву в приятное благоухание Господу, то и он должен делать так, как вы делаете;
УПО: А коли з вами буде тимчасово мешкати приходько, або той, що серед вас, постанова для ваших поколінь, то він принесе огняну жертву, пахощі любі для Господа, як принесете ви, так принесе й він.
KJV: And if a stranger sojourn with you, or whosoever be among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD; as ye do, so he shall do.

15. для вас, общество [Господне], и для пришельца, живущего [у вас], устав один, устав вечный в роды ваши: что вы, то и пришелец да будет пред Господом;
УПО: Збори, постанова одна для вас та для приходька, що мешкає тимчасово, постанова вічна для ваших поколінь: як ви, так і приходько буде перед Господнім лицем!
KJV: One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger that sojourneth with you, an ordinance for ever in your generations: as ye are, so shall the stranger be before the LORD.

16. закон один и одни права да будут для вас и для пришельца, живущего у вас.
УПО: Один закон і одна постанова буде вам і приходькові, що мешкає тимчасово з вами.
KJV: One law and one manner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.

17. И сказал Господь Моисею, говоря:
УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:
KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

18. объяви сынам Израилевым и скажи им: когда вы войдете в землю, в которую Я веду вас,
УПО: Промовляй до синів Ізраїлевих, та й скажи їм: Як ви ввійдете до Краю, що Я впроваджую вас туди,
KJV: Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land whither I bring you,

19. и будете есть хлеб той земли, то возносите возношение Господу;
УПО: то станеться, коли ви їстимете хліб того Краю, ви принесете приношення для Господа.
KJV: Then it shall be, that, when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up an heave offering unto the LORD.

20. от начатков теста вашего лепешку возносите в возношение; возносите ее так, как возношение с гумна;
УПО: Як початок діж ваших, калача принесете на приношення, як приношення току, принесете його.
KJV: Ye shall offer up a cake of the first of your dough for an heave offering: as ye do the heave offering of the threshingfloor, so shall ye heave it.

21. от начатков теста вашего отдавайте в возношение Господу в роды ваши.
УПО: Від початку діж ваших дасте Господеві приношення, постанова для ваших поколінь!
KJV: Of the first of your dough ye shall give unto the LORD an heave offering in your generations.

22. Если же преступите по неведению и не исполните всех сих заповедей, которые изрек Господь Моисею,
УПО: А коли ви помилитеся, і не виконаєте всіх тих заповідей, що Господь говорив до Мойсея,
KJV: And if ye have erred, and not observed all these commandments, which the LORD hath spoken unto Moses,

23. всего, что заповедал вам Господь чрез Моисея, от того дня, в который Господь заповедал вам, и впредь в роды ваши, --
УПО: усього, що наказав вам Господь через Мойсея, від дня, коли Господь наказав був і далі для ваших поколінь,

KJV: Even all that the LORD hath commanded you by the hand of Moses, from the day that the LORD commanded Moses, and henceforward among your generations;

24. то, если по недосмотру общества сделана ошибка, пусть все общество принесет одного молодого вола во всесожжение, в приятное благоухание Господу, с хлебным приношением и возлиянием его, по уставу, и одного козла в жертву за грех;
УПО: то станеться, коли зроблено помилку через недогляд громади, нехай вся громада принесе одного бичка, молоде з великої худоби, на цілопалення, на пахощі любі для Господа, а хлібна його жертва та лита жертва його за постановою, і козла на жертву за гріх.
KJV: Then it shall be, if ought be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savor unto the LORD, with his meat offering, and his drink offering, according to the manner, and one kid of the goats for a sin offering.

25. и очистит священник все общество сынов Израилевых, и будет прощено им, ибо это была ошибка, и они принесли приношение свое в жертву Господу, и жертву за грех свой пред Господом, за свою ошибку;
УПО: І очистить священик всю громаду синів Ізраїлевих, і буде прощено їм, бо то помилка, а вони принесли жертву свою, жертву огняну для Господа та жертву свою за гріх перед лице Господнє за свою помилку.
KJV: And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto the LORD, and their sin offering before the LORD, for their ignorance:

26. и будет прощено всему обществу сынов Израилевых и пришельцу, живущему между ними, потому что весь народ сделал это по ошибке.
УПО: І буде прощено всій громаді Ізраїлевих синів та приходькові, що мешкає тимчасово серед них, бо то помилковий гріх усього народу.
KJV: And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people were in ignorance.

27. Если же один кто согрешит по неведению, то пусть принесет козу однолетнюю в жертву за грех;
УПО: А якщо згрішить помилково одна душа, то вона принесе однорічну козу на жертву за гріх.
KJV: And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.

28. и очистит священник душу, сделавшую по ошибке грех пред Господом, и очищена будет, и прощено будет ей;
УПО: І очистить священик ту душу, що помилилась, що згрішила помилково перед Господнім лицем, на очищення її, і буде прощено їй.
KJV: And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

29. один закон да будет для вас, как для природного жителя из сынов Израилевых, так и для пришельца, живущего у вас, если кто сделает что по ошибке.
УПО: Тубільцеві серед Ізраїлевих синів та приходькові, що мешкає тимчасово серед них, закон один буде вам для того, хто зробить гріх помилково.
KJV: Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, both for him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.

30. Если же кто из туземцев, или из пришельцев, сделает что дерзкою рукою, то он хулит Господа: истребится душа та из народа своего,
УПО: А та душа, що зробить зухвалою рукою, чи з тубільця, чи з приходька, він Господа зневажає, і буде винищена душа та з-посеред народу її.
KJV: But the soul that doeth ought presumptuously, whether he be born in the land, or a stranger, the same reproacheth the LORD; and that soul shall be cut off from among his people.

31. ибо слово Господне он презрел и заповедь Его нарушил; истребится душа та; грех ее на ней.
УПО: Бо він знехтував слово Господа, і зламав Його заповідь, конче буде винищена душа та, гріх її на ній.
KJV: Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.

32. Когда сыны Израилевы были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в день субботы;
УПО: І були Ізраїлеві сини в пустині, та й знайшли чоловіка, що збирає дрова суботнього дня.
KJV: And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.

33. и привели его нашедшие его собирающим дрова к Моисею и Аарону и ко всему обществу;
УПО: І привели його ті, хто знайшов його, як збирав дрова, до Мойсея й до Аарона та до всієї громади.
KJV: And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.

34. и посадили его под стражу, потому что не было еще определено, что должно с ним сделать.
УПО: І взяли його під сторожу, бо не було вирішене, що зробити йому.
KJV: And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.

35. И сказал Господь Моисею: должен умереть человек сей; пусть побьет его камнями все общество вне стана.
УПО: І сказав Господь до Мойсея: Конче буде забитий цей чоловік, закидати його камінням усій громаді поза табором!
KJV: And the LORD said unto Moses, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.

36. И вывело его все общество вон из стана, и побили его камнями, и он умер, как повелел Господь Моисею.
УПО: І випровадила його вся громада поза табір, та й закидала його камінням, і він помер, як Господь наказав був Мойсеєві.
KJV: And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the LORD commanded Moses.

37. И сказал Господь Моисею, говоря:
УПО: І сказав Господь до Мойсея, говорячи:
KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

38. объяви сынам Израилевым и скажи им, чтоб они делали себе кисти на краях одежд своих в роды их, и в кисти, которые на краях, вставляли нити из голубой шерсти;
УПО: Промовляй до Ізраїлевих синів, та й скажи їм: Нехай вони зроблять собі кутаси на краях своїх одеж, вони й їхні покоління, і дадуть на кутаса поли блакитну нитку.
KJV: Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders

a ribband of blue:

39. и будут они в кистях у вас для того, чтобы вы, смотря на них, вспоминали все заповеди Господни, и исполняли их, и не ходили вслед сердца вашего и очей ваших, которые влекут вас к блудодейству,
УПО: І буде вона вам за кутаса, і будете бачити його, і пам'ятатимете всі Господні заповіді, і виконаєте їх, і не будете оглядатися за серцем своїм та за очима своїми, за якими йдучи, ви зраджуєте,
KJV: And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:

40. чтобы вы помнили и исполняли все заповеди Мои и были святы пред Богом вашим.
УПО: щоб згадували ви та виконували всі Мої заповіді, і будьте святі для вашого Бога!
KJV: That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.

41. Я Господь, Бог ваш, Который вывел вас из земли Египетской, чтоб быть вашим Богом: Я Господь, Бог ваш.
УПО: Я Господь, Бог ваш, що вивів вас з єгипетського краю, щоб бути вашим Богом. Я Господь, Бог ваш!
KJV: I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD your God.